

UVODNA RIJEČ	5
INTERVIEW	
Aleksandra Ščukanec, INTERVIEW MIT DR. HABIL. DETLEV BLANKE	7
LINGVISTIKA, METODIKA	
Marjeta Vrbinc, THE USABILITY OF GRAMMATICAL CODES IN MONOLINGUAL LEARNERS' DICTIONARIES (znanstveni pregledni članak)	17
Ivana Špiranec, POUČAVANJE VOKABULARA U KONTEKSTU JEZIKA STRUKE (stručni članak)	35
Rita Scotti Jurić, PRAGMATICA DELLA COMUNICAZIONE SPONTANEA: ANALISI DI UN CASO (stručni članak)	45
Jasminka Bibić, Daniela Matić, MORE LEXIS, LESS GRAMMAR: THE IMPORTANCE OF LARGER LEXICAL INPUT AT MORE ADVANCED LEVELS OF ENGLISH (stručni članak)	59
Nina Spicijarić, LEKSIKOLOŠKA I ETIMOLOŠKA OBRADA ROMANIZAMA U NAZIVLJU VOĆA, POVRĆA I ZAČINA U GOVORU OMIŠLJA NA OTOKU KRKU (znanstveni pregledni članak)	79
Mihaela Zavašnik, HIGHER EDUCATION LANGUAGE TEACHERS' PERCEPTIONS OF THEIR COMPETENCES (izvorni znanstveni članak)	91
NAŠA ISKUSTVA	
Ana Bakašun, Tania Blažević, Melanija Marušić, PITANJE STANDARDIZACIJE NACIONALNOGA NATJECANJA IZ ENGLSKOGA JEZIKA (stručni članak)	105
KRONIKA	
Višnja Josipović Smojver, PRIKAZ MEĐUNARODNOGA SKUPA ACCENTS 2008, ŁÓDŹ 12.-14. PROSINCA 2008.	113
Iva Nazalević, STRUČNO SAVJETOVANJE ZA LEKTORE HRVATSKOGA JEZIKA KAO INOJEZIČNOGA (SIH)	117
Tomislav Krpan, „MOBILNOST I KONTAKT“, ZNANSTVENA KONFERENCIJA UDRUŽENJA GERMANISTA JUGOISTOČNE EUROPE (ZADAR, 20. – 22. 11. 2008.)	121
PRIKAZI	
Lucia Miškulin Saletović, PRIKAZ PRIRUČNIKA PAULA RUSCHA I HELEN SCHMITZ: <i>EINFACH GRAMMATIK</i>	123
Višnja Josipović Smojver, PRIKAZ KNJIGE R. MESTHRIEA I R. M. BHATTA: <i>WORLD ENGLISHES</i>	125
Vesna Vulić, PRIKAZ KNJIGE GAVINA DUDENEYJA I NICKY HOCKLY: <i>HOW TO TEACH ENGLISH WITH TECHNOLOGY</i>	131

UVODNA RIJEČ

Dragi naši čitatelji!



Prvi broj Stranih jezika u 2009. godini (uz ispriku zbog kašnjenja) sadrži pet rubrika: Interview, Kroniku, Lingvistiku i metodiku, Naša iskustva te Prikaze.

U Zagrebu je na poziv Odsjeka za germanistiku od 18. do 22. svibnja 2008. godine gostovao ugledni njemački stručnjak za planske jezike i esperantologiju, dr. habil. **Detlev Blanke** koji je akademskoj publici približio interlingvistiku i esperantologiju upoznavši slušače s planskim ili univerzalnim jezicima, poglavito esperantom. U protekloj akademskoj godini za studente 4. godine germanistike održao je seminar pod naslovom *Odabrana poglavlja iz ekolingvistike i interlingvistike* pod vodstvom Velimira Piškorca. Asistentica **Aleksandra Ščukanec** postavila je profesoru Blankeu sedam pitanja, a odgovore na njih možete naći u našoj rubrici **Interview**.

Kroniku su ispunila tri članka. **Višnja Josipović Smojler** bila je na sveučilištu u poljskom gradu Lođi koji je bio domaćin drugom međunarodnom skupu o izvornim i neizvornim akcentima engleskoga jezika. Lingvisti Odsjeka za engleski jezik pozvali su stručnjake, pretežno fonetičare i angliste s najrazličitijih govornih područja, kako bi na ovom skupu iznijeli spoznaje o novonastalim i tek nastajućim izgovornim varijantama engleskoga jezika širom svijeta. **Tomislav Krpan** sa Sveučilišta u Zadru izvijestio nas je o drugoj znanstvenoj konferenciji Udruženja germanista jugoistočne Europe koja se pod naslovom *Mobilnost i kontakt (Mobilität und Kontakt: Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum)* održanoj u Zadru 20. do 22. 11. 2008. Ovu međunarodnu znanstvenu konferenciju otvorila je u ime Organizacijskoga odbora pročelnica Odjela za njemački jezik i književnost, prof. dr. sc. Slavija Kabić. U forumu o sveučilišnoj reformi i politici visokoškolskoga obrazovanja raspravljalo se o razvoju i potencijalima međusveučilišne mobilnosti studenata i nastavnika, o regionalnoj suradnji i smjernicama suradnje s njemačkim sveučilištima, nedostacima i problemima studija germanistike na preddiplomskoj (BA) i diplomskoj (MA) razini te o ponudi i potražnji na tržištu rada u EU i izvan nje. **Iva Nazalević** opisala je Stručno savjetovanje za lektore hrvatskoga jezika kao inojezičnoga (SIH) koje se održalo na Filozofskom fakultetu u Zagrebu 4. i 5. srpnja 2008. Organizatori Savjetovanja bili su Filozofski fakultet u Zagrebu, Odsjek za kroatistiku, Croaticum – Centar za hrvatski kao drugi i strani jezik te Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa. Predsjednica Programskog odbora bila je Zrinka Jelaska. Organizacijski su odbor Savjetovanja činili lektori i vanjski suradnici Croaticuma, a predsjednici su bili Sanda Lucija Udier i Staša Skenžić. Program je sačinjavalo 13 predavanja, radionice i Okrugli stol.

Rubriku **Lingvistika i metodika** otvaraju **Jasminka Bibić** i **Daniela Matić** s člankom pod naslovom *Važnost većeg rada na leksiku u nastavi engleskoga jezika na višim stupnjevima*. Na primjerima dvaju tekstova predviđenih za srednju i naprednu razinu znanja engleskoga jezika autorice su pokazale da se oni razlikuju prema izboru leksičkih izraza i njihovoj



uporabi, a ne prema složenosti gramatičkih konstrukcija. Izvođenje gramatičkih vježbi nije dostatno za one studente koji žele postići višu razinu komunikacijske kompetencije i izvrsnost u vladanju engleskim jezikom, a više bi se pozornosti trebalo posvetiti učenju leksika. **Rita Scotti Jurić** sa Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli u članku *Pragmatica della comunicazione spontanea: analisi di un caso* usredotočila se na analizu strukture govornih akata i njihovu uporabu u kontekstu spontane konverzacije te je zapazila da su sudionici konverzacije usvojili funkcionalni način komuniciranja u kojemu neprestana uporaba komunikacijskih strategija osigurava kooperativnu interakciju i sporazumijevanje. Proučavanjem konkretnoga govornog jezika sudionika Big Brothera, istaknula je teorijske i društvene pretpostavke lingvističkih izbora i načina njihove uporabe. Cilj njezina rada bilo je istraživanje načela kooperativnosti zbog učinkovitosti komunikacije kao i uporabe deiksa za povezivanje jezičnog i ekstralingvističkog konteksta koji se nalazi u svakodnevnom realnom okružju. **Nina Spicijarić**, asistentica Zavoda za povijesne i društvene znanosti HAZU u Rijeci, piše o *Leksikološkoj i etimološkoj obradi romanizama u nazivlju voća, povrća i začina u govoru Omišlja na otoku Krku*. U zaključku autorica konstatira da su romanizmi u posljednjih pola stoljeća na ovom području istisnuli slavenizmima. **Marjeta i Alenka Vrbinc** s Univerziteta u Ljubljani autorice su članka pod naslovom *The Usability of Grammatical Codes in Monolingual Learners' Dictionaries*. One zaključuju da gramatički kodovi nisu dovoljno jasni i stoga korisnici jednojezičnih rječnika za strance ne mogu iz njih crpiti dovoljno informacija. **Mihaela Zavašnik** s Univerziteta u Ljubljani razmatra kakva je *Percepcija kompetencije učitelja stranog jezika u visokom obrazovanju* te upozorava na potrebu analize obrazovanja učitelja engleskog jezika u nejezičnim VO institucijama/odsjecima u Sloveniji putem programa stručnog usavršavanja koji nude poboljšavanje znanja i vještina učitelja stranoga (engleskoga) jezika. **Ivana Špiranec** s Tehničkoga veleučilišta u Zagrebu proučava vokabular u kontekstu jezika struke iznoseći pregled različitih kategorizacija strukovnoga vokabulara, kao i kratki prikaz različitih definicija akademskoga vokabulara te predlaže najprikladniju definiciju.

Rubriku **Naša iskustva** popunjavaju autorice **Ana Bakašun, Tania Blažević** i **Melanija Marušić** s Filozofskoga fakulteta u Splitu. One se bave pitanjem standardizacije nacionalnoga natjecanja iz engleskoga jezika ukazujući na nužnost preciziranja svrhe toga natjecanja i njegove standardizacije radi smanjivanja subjektivnosti ispitivača.

Rubriku **Prikazi** ispunila su tri autorice: **Višnja Josipović Smojver** prikazala je knjigu *Word Englishes: The Study of New Linguistic Varieties*. Cambridge University Press autora Mesthrie, R. i M. Bhatt (2008.), **Lucia Miškulin Saletović** priručnik Paula Ruscha i Helen Schmitz *Einfach Grammatik* (2007.), a **Vesna Vulić** s Veleučilišta u Požegi udžbenik *How to Teach English with Technology* autora Gavin Dudeney i Nicky Hockly (2007.).

Ugodno čitanje želi urednica sa suradnicima

U Zagrebu, 2. lipnja 2009.